

ZULASSUNGSSCHEIN/ CERTIFICATE OF APPROVAL

NR./ No. D/BAM 5367/4B

12. NEUFASSUNG/ REVISED VERSION NO. 12

für die Bauart einer Verpackung zur Beförderung gefährlicher Güter
for the design type of a packaging for the transport of dangerous goods

Aktenzeichen/ Reference no. 3.12/306535

1. Rechtsgrundlagen/ Legal bases

- 1.1 Gefahrgutverordnung Straße, Eisenbahn und Binnenschifffahrt in der Fassung der Bekanntmachung vom 26. März 2021 (BGBl. I S. 481), die zuletzt durch Artikel 3 Absatz 5 des Gesetzes vom 2. Juni 2021 (BGBl. I S. 1295) geändert worden ist.
(German regulation concerning the transport of dangerous goods by road, rail and inland waterways)
- 1.2 Gefahrgutverordnung See in der Fassung der Bekanntmachung vom 21. Oktober 2019 (BGBl. I S. 1475), die zuletzt durch Artikel 16 des Gesetzes vom 12. Dezember 2019 (BGBl. I S. 2510) geändert worden ist.
(German regulation concerning the transport of dangerous goods by sea)
- 1.3 Luftverkehrs-Zulassungs-Ordnung in der Fassung der Bekanntmachung vom 10. Juli 2008 (BGBl. I S. 1229), die zuletzt durch Artikel 4 der Verordnung vom 7. Dezember 2021 (BGBl. I S. 5190) geändert worden ist.
(German regulation concerning the transport of dangerous goods by air)

2. Zulassungsinhaber/ Approval holder

ZARGES GmbH
Zargesstr. 7
D - 82362 Weilheim

3. Hersteller/ Manufacturer(s)

ZARGES GmbH
Zargesstr. 7
D - 82362 Weilheim

Kurzzeichen/ Identification

ZARGES

4. Beschreibung der Bauart/ Specification of the design type

Kiste aus Aluminium mit Innenverpackungen oder Gegenständen wahlweise in Innenverpackungen

Aluminium box with inner packagings or articles alternatively in Inner packagings

Hersteller-Typenbezeichnung/ Type designation of the manufacturer: K 470

Vom Bundesministerium für Digitales und Verkehr nach § 8 (1) 3. der GGVSEB sowie nach §12 (1) 3. der GGVSee in Verbindung mit Kapitel 7.9 des IMDG-Codes bestimmte zuständige Behörde Deutschlands./ Competent German authority, authorised by the Federal Ministry for Digital and Transport in accordance with § 8 (1) 3. GGVSEB and § 12 (1) 3. GGVSee in conjunction with chapter 7.9 of the IMDG-Code.

Veröffentlichungen, auch auszugsweise, Hinweise auf Untersuchungen zu Werbezwecken und die Verarbeitung von Inhalten, bedürfen in jedem Einzelfalle der widerruflichen, schriftlichen Einwilligung der BAM./ Publication, in full or in parts, references to investigations for the purpose of advertisement and the processing of contents require in each case the revocable written agreement by BAM.

Rechtsgültig ist der deutsche Text dieser Zulassung./ Legally binding is the German text of this approval.

Abmessungen/ Dimensions				
Varianten/ Variants		I	II	III
Länge/ Length	[mm]	783	1183	1683
Breite/ Width	[mm]	588	788	788
Höhe (gesamt)/ Height, total	[mm]	407,7	507,7	697,7

Spezifikation/ Specification

Die Bauart wird durch die Beschreibungen, technischen Zeichnungen, Werkstoffspezifikationen und Bescheinigungen gemäß der/des unter Ziffer 5 genannten Prüfnachweise(s) festgelegt.

The design type is specified by the descriptions, technical drawings, material specifications and certificates as given in the test report(s), referred to under no. 5.

Ergänzend gelten die Spezifikationen der folgenden Zeichnungen:

In addition the specifications of the following drawings are valid:

Technische Zeichnungen/ Technical drawings				
Nr./ No.	Datum/ Date	Bezeichnung/ Name	Ersteller/ From	
Ident Nr.: 326331 A	28.01.1992	K 470 1150x 750x 360 m.Ku.Palette	Zarges Leichtbau GmbH, Weilheim	
Ident Nr.: 328613 A	17.02.1993	Palette 1200x 800 Holz		
Ident Nr.: 327214 A	03.06.1992	K 470 1150x 750x 480 m.Ku.Palette		
Ident Nr.: 038405 A	02.09.1993	Fallgriff		
Ident-Nr. 325354 B	14.11.1997	K 470 Schloßeinb. Vorderw. verschied.		
Ident Nr.: 343922 A	25.07.2000	K 470 1150x 750x 480 m.Ku.Palette		
Ident Nr.: 342679 B	03.07.2001	K 470 750x 550x 850		
Ident Nr.: 351398 A	09.12.2004	K 470 750x 550x 580 m. 10 Griffen	Zarges GmbH & Co. KG, Weilheim	
Ident Nr.: 328640 B	09.11.2006	K 470 1150x 750x 480 mit Palette		
Ident Nr.: 354103 D	06.12.2006	K 470 750x 550x 580 Beschr.2		
Ident Nr.: 346514 A	06.02.2007	K 470 1150x 750x 480 Al.-Palette		
Ident Nr.: 362455 A	17.03.2009	K 470 950x 680x 350 AM	ZARGES GmbH, Weilheim	
Ident Nr.: 343932 A	28.07.2000	K 470 750x 550x 380 Schar.geschr.		
Ident Nr.: 354095 D	05.11.2010	K 470 750x 550x 580 Beschr:1		
Ident Nr.: 045162 J	04.08.2011	Palette 800 x 600		
Ident Nr.: 372088 A	12.07.2012	Oese nach EN 1677-1 (lackiert)		
Ident Nr.: 372779 A	19.10.2012	K470 1650x 750x 670 GGV Palette		
Ident Nr.: 375891 A	30.10.2013	Sicherungselement		
Ident Nr.: 375959 B	30.10.2013	Drahtseil für Sicherung		
Ident Nr.: 377088 A	23.04.2014	K 470 1150x 750x 480 für RFID		
Ident Nr.: 344874 B	23.02.2016	K 470 750x 550x 580 m. Palette		
Ident Nr.: 361775 B	23.02.2016	K 470 750x 550x 580 Al Palette		

Technische Zeichnungen/ Technical drawings		
Ident Nr.: 041838 B	25.04.2016	Verankerungsseil
Ident Nr.: 375955 C	20.03.2017	Senkkopfanbindung innen
Ident Nr.: 375683 B	20.03.2017	Senkkopfanbindung aussen
Ident Nr.: 349285 C	11.04.2017	K 470 750x 550x 580 m. 4 Griffe
Ident Nr.: 340669 C	22.08.2017	K 470 750x 550x 380 mit 4 Griffen
Ident Nr.: 371474 C	08.02.2019	GGV-Schweißposition 2tlg. Mantel
Ident Nr.: 372256 C	08.03.2019	K 470 1150x 750x 480 GGV Kompl.
Ident Nr.: 31004377 C	08.03.2019	K 470 1150x 750x 480 GGV
Ident Nr.: 344129 C	09.04.2019	K 470 1150x 750x 48 m Holzpalet.
Ident Nr.: 31008654 B	06.10.2020	K 470 1150x 750x 480 GGV
Ident Nr.: 372509 C	31.03.2021	K 470 1650x 750x 670 GGV Kompl.
Ident Nr.: 31009342 B	14.04.2021	K 470 750x 550x 580 Akku safe
Ident Nr.: 31010315 A	16.06.2021	K 470 Schlosseinbau im Deckel
Ident Nr.: 040844 D	05.08.2021	K 470 780x 480x 520
Ident Nr.: 040875 L	29.09.2021	K 470 1550x 550x 465
Ident Nr.: 31011110 A	08.11.2021	K 470 1150x 750x 480 GGV Zurrö.
Ident Nr.: 040846 E	23.11.2021	K 470 900x 640x 450
Ident Nr.: 040567 F	24.11.2021	K 470 950x 450x 380
Ident Nr.: 040876 L	24.11.2021	K 470 1650x 750x 670
Ident Nr.: 040566 L	25.11.2021	K 470 750x 550x 580
Ident Nr.: 31012107 A	17.05.2022	K 470 1650x 750x 670 GGV
Ident Nr.: 31012122 A	17.05.2022	K 470 1650x 750x 670 GGV
Ident Nr.: 040565 L	05.07.2022	K 470 750x 550x 380
Ident Nr.: 040845 D	15.09.2022	K 470 900x 480x 400
Ident Nr.: 040580 N	19.10.2022	K 470 1150x 750x 480

ZARGES GmbH, Weilheim

Ergänzend gelten die Spezifikationen der folgenden Gleichwertigkeitsbescheinigungen:

In addition the specifications of the following equivalent approvals are valid:

- Aktenzeichen / Reference Number III.12/200523 vom/dated 09.09.2008
 - Aktenzeichen / Reference Number III.12/200652 vom/dated 16.10.2008
 - Aktenzeichen / Reference Number III.12/201911 vom/dated 25.03.2010
 - Aktenzeichen / Reference Number III.12/202310 vom/dated 17.08.2010
 - Aktenzeichen / Reference Number 3.12/300213 vom/dated 07.08.2012
 - Aktenzeichen / Reference Number 3.12/300 380 vom/dated 07.05.2013
 - Aktenzeichen / Reference Number 3.12/300 380 vom/dated 24.05.2013
- der/of Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung (BAM), 12205 Berlin

5. Prüfnachweise/ Performance Proofs

Prüfbericht Nr. / Test report no.	Datum / date	Prüfstelle / Testing institute
040580	15.12.1995	Zarges Leichtbau GmbH, Zargesstr. 7, D - 82362 Weilheim
040566 (ZG)	15.12.1995	
040565	15.12.1995	
040875 (ZG)	14.05.1996	
LG-QS 65/170298	19.02.1998	
ZQ 102/240702 (ZG)	08.08.2002	Zarges GmbH & Co. KG, Zargesstr. 7, D - 82362 Weilheim
ZQ 110 / 230902	02.11.2002	
ZQ 111/091202 (ZG)	19.12.2002	
150/051205	08.12.2005	
152 / 221105	08.12.2005	
ZQ 160/070806	09.08.2006	
ZQ 146/070806 (ZG)	09.08.2006	
143/060406 (ZG)	09.08.2006	
144/060406 (ZG)	09.08.2006	
LG-QS 185/270509	28.05.2009	
QM 295 / 020518	15.05.2018	
QM 296 / 030518	15.05.2018	
QM 294 / 270418	17.05.2018	
QM 335 / 180621	22.06.2021	
QM 359 / 010822	20.08.2022	
QM 357 / 140722	01.09.2022	
QM 358 / 200922	18.10.2022	

6. Bauartzulassung/ Design Type Approval

Die unter Ziffer 4 und 5 beschriebene Bauart erfüllt die Vorschriften nach Ziffer 1. Die Bauart wird mit den in Ziffer 9 genannten Nebenbestimmungen für die Beförderung gefährlicher Güter zugelassen.

The design type as specified under no. 4 and 5 complies with the regulations under no. 1. Herewith, the design type is declared as approved with the subsidiary regulations as given under no. 9 for the transport of dangerous goods.

Diese 12. Neufassung ersetzt den Zulassungsschein Nr. D/BAM 5367/4B - 11. Neufassung vom 07. Juni 2018.

This revision no. 12 replaces the revision no. 11 of the Certificate of Approval no. D/BAM 5367/4B dated 07. June 2018.

Die angewandten abweichenden Prüfverfahren (Prüfungen) werden als gleichwertig anerkannt.

The applied different test measures are recognised equivalent.

Die folgenden Prüfnachweise werden für die vorliegende (geänderte) Bauart anerkannt.

The following test reports are recognised for this (modified) design type:

Prüfbericht Nr. / Test report no.	Datum / date	Prüfstelle / Testing institute
QM 265 / 060815 (Niet)	26.08.2015	ZARGES GmbH, Zargesstr. 7, D - 82362 Weilheim

Die Eignung der Bauart für die Beförderung gefährlicher Güter gilt bei Einhaltung der folgenden Grenzwerte bzw. Einschränkungen als erbracht:

The suitability of this design type for the transport of dangerous substances is only valid under the following limiting conditions:

- Verwendung für gefährliche feste Güter in Innenverpackungen und gefährlichen Gegenständen, wahlweise in Innenverpackungen, der Verpackungsgruppen I, II oder III
Use for solid dangerous substances in inner packagings or dangerous articles alternatively in inner packagings of Packaging Groups I, II or III

Varianten/ Variants	I	II	III
max. Bruttomasse/ [kg] Maximum gross mass	102	183	200

- vergleichbare oder günstigere Eigenschaften der Füllgüter in Bezug auf ihre Schädigungswirkung bei der Fallprüfung entsprechend dem(n) verwendeten Prüffüllgut (-gütern)
Equivalent or better Properties of the filling substances with regard to the effect of damage of the package performing the drop test in comparison with the used substance(s) during the performed design type tests

7. Fertigung von Verpackungen/ Manufacturing of packagings

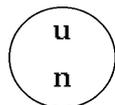
Nach der zugelassenen Bauart dürfen Verpackungen serienmäßig gefertigt werden. Der Hersteller muss gewährleisten, dass die serienmäßig gefertigten Verpackungen die festgelegte Spezifikation der Bauart erfüllen.

The packagings may be manufactured in series according the approved design type. The manufacturer has to guarantee that packagings manufactured in series comply with the approved design type.

8. Kennzeichnung/ Marking

Die nach der zugelassenen Bauart serienmäßig gefertigten Verpackungen sind wie folgt zu kennzeichnen:

Packagings manufactured in series to the approved design type shall be marked as follows:



4B/X*/S/./D/BAM 5367-ZARGES

In den Freiraum ist das Jahr (die letzten zwei Stellen) der Herstellung einzutragen.

The space shall be used to insert the year (last two digits) of manufacture.

- *) Angabe der jeweiligen geprüften Bruttomasse in Übereinstimmung mit den Bedingungen von Ziffer 9.2.2; dabei ist bei einer Bruttomasse von größer 10 kg auf die nächstfolgende ganze Zahl und bei einer Bruttomasse von kleiner 10 kg auf die erste Dezimale nach dem Punkt aufzurunden.
Insertion of the respective tested gross mass in accordance with the conditions of no. 9.2.2; if the gross mass is more than 10 kg, it shall be rounded up to the nearest whole number; if the gross mass is less than 10 kg, it shall be rounded up to the first decimal.

9. Nebenbestimmungen/ Subsidiary Regulations

9.1 Befristungen/ Limitations

entfällt/ not to apply

9.2 Bedingungen/ Conditions

9.2.1 Bestandteil der zugelassenen Bauart werden auch Verpackungen mit anderen Innenverpackungen, wenn durch Prüfung nachgewiesen und dokumentiert wird, dass die zusammengesetzte Verpackung mit diesen Innenverpackungen die Prüfanforderungen der Rechtsvorschriften nach Ziffer 1 erfüllt.

Packagings with inner packagings deviating from the tested packagings will be part of the approved design type, if it will be proved and documented by tests that the combination packaging with those inner packagings performs the test requirements of the regulations no. 1 as well.

9.2.2 Bestandteil der zugelassenen Bauart werden auch Verpackungen, deren Abmessungen von den geprüften Baumustern abweichen, unter folgenden Bedingungen:

Packagings differing from the dimensions of the tested variants will be part of the approved design type under the following conditions:

- Fertigung durch Hersteller nach Ziffer 3 mit dem geprüften Werkstoff
Manufacturing only by manufacturers named in no. 3 and with the tested material
- Einhaltung aller sonstigen Spezifikationen der Bauart
Compliance with all other specifications of the design type
- Einhaltung der Grenzlinie des Masse-Volumen-Diagramms gem. der in Ziffer 5 genannten Prüfberichte
Compliance with the borderline of the mass-volume-diagram in accordance with the test reports under no. 5
- geometrisch ähnliche Form, d.h. vergleichbares Längen/Breiten/Höhen-Verhältnis
Geometrically similar shape, i.e. comparable ratio of length/width/height
- prüftechnischer Nachweis einer von der BAM anerkannten Prüfstelle über die gleichwertige Leistungsfähigkeit, der der BAM zuzusenden ist
Proof by testing of the equivalent performance of the packaging carried out by a testing body accredited by the BAM which has to be send to the BAM

9.3 Widerruf/ Withdrawal

Diese Zulassung wird unter dem Vorbehalt des jederzeitigen Widerrufs erteilt. Ein hinreichender Grund für den Widerruf ist z.B. ein Verstoß gegen die Auflage gem. Ziffer 9.4.1.

This approval is liable to withdrawal at any time. For instance, violation of the obligation no 9.4.1 is a sufficient reason for the withdrawal.

9.4 Auflagen/ Obligations

9.4.1 Der Hersteller darf die Kennzeichnung nach Ziffer 8 dieser Zulassung an Verpackungen nur dann anbringen, wenn diese der zugelassenen Bauart entsprechen und nach einem von der BAM anerkannten und überwachten Qualitätssicherungsprogramm hergestellt und geprüft werden.

The manufacturer is allowed to apply the marking as specified in no. 8 to packagings only if they comply with the approved design type and are manufactured and tested under a quality assurance programme as recognised and controlled by BAM.

9.4.2 Der in Ziffer 2. genannte Zulassungsinhaber muss nachweisbar sicherstellen, dass alle Bestimmungen und Hinweise dieses Zulassungsscheins über eine ordnungsgemäße Verwendung der Verpackungen demjenigen, der diese Verpackungen für gefährliche Güter verwendet bzw. mit gefährlichen Gütern befüllt, zur Kenntnis gebracht werden.

The approval holder in no. 2 must make proof that all regulations and notices of this approval governing the use of packagings for the transport of dangerous goods have to be made known to every user.

9.4.3 Bei Verwendung dieser zusammengesetzten Verpackungen im Luftverkehr, müssen die im Folgenden genannten Bedingungen erfüllt werden.

The using of the packaging for the carriage of dangerous goods by air is under the following conditions allowed only:

- Transport gefährlicher fester Stoffe/ Transport of dangerous solids
Die Materialstärke der eingesetzten Innenverpackungen aus Kunststofffolie muss gem. 3.2.5 (IP.5) des Teil 6 der ICAO-TI mindestens 0,1 mm betragen.
In accordance with no. 3.2.5 (IP5) of Part 6 of the ICAO-TI plastic bags must have a minimum thickness of 0.1 mm.

10. Hinweise/ Notices

10.1 Die Zulässigkeit der Verwendung von Verpackungen der zugelassenen Bauart bezüglich der Verpackungsart, der Innenverpackungen, des Fassungsraums bzw. der Masse richtet sich nach den Bestimmungen der jeweils zutreffenden Rechtsvorschriften für die einzelnen Verkehrsträger. Alle sonstigen Vorschriften (z. B. Füllgrad, Verträglichkeit mit den Verpackungswerkstoffen) für die Beförderung gefährlicher Güter in der zugelassenen Verpackungsbauart bleiben unberührt.

The use of packagings of the approved design type with respect to packaging type, inner packaging(s), capacity or mass is regulated by the respective modal regulations. Any other requirements (e.g. filling degree, compatibility with packaging materials) for the transport of dangerous goods by the approved packaging design type are to be taken in account.

10.2 Die Bauart erfüllt die Prüfanforderungen für Verpackungen zur Beförderung gefährlicher Güter der folgenden internationalen Bestimmungen in den zum Zeitpunkt der Ausstellung des Zulassungsscheins jeweils gültigen Ausgaben:

The design type complies with the test provisions of the following international regulations for packagings for the transport of dangerous goods which in every case are valid at the date of issue of this certificate of approval:

- Übereinkommen über die internationale Beförderung gefährlicher Güter auf der Straße (ADR)
Agreement Concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR)
- Ordnung für die internationale Eisenbahnbeförderung gefährlicher Güter (RID)
Regulations on the International Transport of Dangerous Goods by Rail (RID)
- International Maritime Dangerous Goods Code (IMDG Code)
International Maritime Dangerous Goods Code (IMDG Code)
- RECOMMENDATIONS ON THE TRANSPORT OF DANGEROUS GOODS der UNITED NATIONS
RECOMMENDATIONS ON THE TRANSPORT OF DANGEROUS GOODS of the UNITED NATIONS
- ICAO Technical Instructions, ebenfalls niedergelegt in den IATA-Dangerous Goods Regulations
TECHNICAL INSTRUCTIONS FOR THE SAFE TRANSPORT OF DANGEROUS GOODS BY AIR (ICAO-TI) similarly written down in the IATA-Dangerous Goods Regulations (IATA-DGR)

10.3 Diese Zulassung wird auf der Internetseite der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung, Berlin (www.bam.de oder www.tes.bam.de) veröffentlicht.

This approval will be published in due time on the Internet (www.bam.de or www.tes.bam.de) by the Federal Institute for Materials Research and Testing, Berlin.

11. Rechtsbehelfsbelehrung/ Rights of legal appeal

Gegen diesen Bescheid kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch bei der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung (BAM), Unter den Eichen 87, 12205 Berlin erhoben werden.

Legal appeal may be raised against this notification within one month after announcement. The appeal has to be submitted to the Federal Institute for Materials Research (BAM) and Testing, Unter den Eichen 87, 12205 Berlin.

Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung (BAM)

Fachbereich 3.1 Gefahrgutverpackungen
12200 Berlin

Berlin, den 24. November 2022

Im Auftrag
By order

Im Auftrag
By order

Dipl.- Ing. B.-U. Wienecke
i. V. Fachbereichsleiter

Dipl. - Ing. (FH) A. Nieruch
Sachbearbeiter

Dieser Zulassungsschein besteht aus 8 Seiten.
This approval covers 8 pages.